

- (D) Montageanleitung
für die Fachkraft
Abluftabdeckung
- (BG) Упътване за монтаж
за специалиста
Плоча за отвеждане на отработен въздух
- (CH) 安装指南
供专业人员使用
废气罩盖
- (CZ) Návod k montáži
pro odbornou pracovní sílu
Kryt odpadního vzduchu
- (DK) Montagevejledning
til servicefirmaet
Blokopstilling af flerkedelaniæg
- (E) Instrucciones de montaje
para especialistas
Udluftningsdæklade
- (EST) Paigaldusjuhend
spetsialiste
Väljatõmbeõhu kate
- (F) Notice de montage
pour les professionnels
Couvercle air extrait
- (FIN) Asennusohje
alan ammattilaiselle
Poistoilmakansi
- (GB) Installation instructions
for contractors
Extract air cover
- (GUS) Инструкция по монтажу
для специалиста
Крышка вытяжной шахты
- (H) Szerelési utasítás
a szakember részére
Kivezetett levegő nyílásának fedele
- (HR) Uputa za montažu
za stručnjake
Poklopac za odvodni zrak
- (I) Istruzioni di montaggio
per il personale specializzato
Copertura aria di ripresa
- (LT) Montažo instrukcija
specialistui
Išmetamojo oro dangtis
- (LV) Montāžas instrukcija
specialistiem
Izplūdes gaisa vāks
- (NL) Montagevoorschriften
voor de servicemonteur
Uitlaatluchtafdekking
- (PL) Instrukcja montażu
dla personelu wykwalifikowanego
Ośłona powietrza wywiewanego
- (P) Instruções de montagem
para o técnico especialista
Cobertura da saída de ar
- (RO) Instrucţiuni de montaj pentru
personalul de specialitate
Capac pentru aerul viciat
- (RS) Uputstvo za montažu
za stručnjake
Poklopac izduvnog vazduha
- (S) Montageinstruktion
für servicefirman
Frånluftskåpa
- (SI) Navodilo za montažo
za strokovno osebje
Prekritje za odvodni zrak
- (TR) Montaj Kılavuzu
yetkili uzman tesisatçı için
Atık hava kapağı

D Sicherheitshinweise

! Bitte beachten Sie diese Sicherheitshinweise.

Montage, Erstinbetriebnahme, Inspektion, Wartung und Instandsetzung müssen von autorisierten Fachkräften (Heizungsfachbetrieb/Vertragsinstallationsunternehmen) durchgeführt werden.

Bei Arbeiten an Gerät/Heizungsanlage diese spannungsfrei schalten (z.B. an der separaten Sicherung oder einem Hauptschalter) und gegen Wiedereinschalten sichern.

Bei Brennstoff Gas den Gasabsperrhahn schließen und gegen ungewolltes Öffnen sichern.

Nach Montage Gasdichtheit prüfen.

Instandsetzungsarbeiten an Bauteilen mit sicherheitstechnischer Funktion sind unzulässig. Bei Austausch ausschließlich Viessmann Originalteile oder von Viessmann freigegebene Ersatzteile verwenden.

Technische Änderungen vorbehalten!

BG Указания за безопасност

! Моля спазвайте тези указания за безопасност.

Монтажът, първоначалното въвеждане в експлоатация, инспекцията, техническото обслужване и привеждането в изправност трябва да се извършват от оторизирани специалисти (специализирана фирма по договор).

При работи по котела/отоплителната инсталация изключете напрежението (напр. от отделения предпазител или главен прекъсвач) и ги осигурете срещу повторно включване.

При газово гориво затворете спирателния кран за газа и го осигурете срещу неволно отваряне.

След монтажа проверете газонепроницаемостта.

Ремонтни работи по конструктивни елементи със свързана с техническата безопасност функция не са разрешени.

За смяна използвайте единствено оригинални части Viessmann или одобрени от Viessmann резервни части.

Запазваме си правото на технически изменения!

CHI 安全提示

! 请注意遵守本安全提示

安装、首次投入运行、检验、保养和修理工作必须由指定的专业人员（供热专业公司/合同安装公司）来进行。在装置或供热设备上工作时，要切断电源（例如切断单独的保险或关断主开关）并且采取措施防止被重新接通。

使用燃气时必须关闭燃气截止阀，并采取安全措施，防止意外开启。

安装结束后检查气密性。

维修工作不得在具有安全技术功能的部件上进行。

更换部件时必须使用合适的、Viessmann 公司的原产部件或具有同样品质的、由 Viessmann 公司认可的部件。

保留技术更改权！

CZ Bezpečnostní pokyny

! Dbejte laskavě těchto bezpečnostních pokynů.

Montáž, první uvedení do provozu, údržbu a opravy musí provádět pouze autorizovaní odborníci (topenišské firmy/smluvní instalatérské firmy).

Při pracích na přístroji/topném zařízení je třeba vypnout napětí (např. na separátní pojistice nebo na hlavním vypínači) a zajistit jej proti opětovnému zapnutí.

U plyného paliva uzavřít příslušný plynový uzavírací kohout a zajistit jej proti nechtěnému otevření.

Po montáži zkontrolujte plynotěsnost.

Provádění oprav na dílech s bezpečnostní technickou funkcí není dovoleno.

Při výměně používejte pouze příslušné originální součásti od firmy Viessmann nebo rovnocenné díly odsouhlasené firmou Viessmann.

Technické změny vyhrazeny!

DK Sikkerhedshenvisninger

! Overhold disse sikkerhedshenvisninger.

Montage, første idrifttagning, inspektion, vedligeholdelse og reparation skal udføres af autoriserede fagfolk (VVS-firma/VVS-installatør/servicefirma).

Når der arbejdes på udstyret/varmeanlægget, skal der afbrydes for strømmen (f.eks. på den separate afbryder eller en hovedafbryder) og sikres mod genindkobling.

Hvis der anvendes gas som brændstof, skal gasafspærringshanen lukkes og sikres mod utilsigtet åbning.

Kontrollér for gaslækage efter montagen.

Reparationsarbejde på komponenter med sikkerhedsteknisk funktion er ikke tilladt.

Ved udskiftning skal de pågældende originale enkeltkomponenter fra Viessmann eller tilsvarende enkeltkomponenter, der er godkendt af Viessmann, anvendes.

Der tages forbehold for tekniske ændringer!

E Indicaciones de seguridad

! Observe estas indicaciones de seguridad.

El montaje, la primera puesta en funcionamiento, la inspección, el mantenimiento y las reparaciones deben efectuarlos técnicos autorizados (empresa instaladora de calefacción/empresa instaladora autorizada).

Para trabajar en un equipo/instalación de calefacción/instalación de energía solar, desconéctelos de la tensión (p. ej., con el fusible correspondiente o un interruptor principal) y asegúrelos para que no se puedan volver a conectar.

En caso de combustible gas, cierre además la llave principal del gas y asegúrela para que no se pueda abrir accidentalmente.

Tras el montaje controlar la hermeticidad.

No están permitidas las reparaciones de componentes que tengan funciones de seguridad.

Al realizar cambios, hay que utilizar componentes originales de Viessmann u otros de igual calidad autorizados por Viessmann.

Modificaciones técnicas reservadas!

EST Ohutusjuhised

! Palun järgida ohutusjuhiseid.

Paigaldustööd, esmakordset kasutuselevõttu, ülevaatus ning hooldus- ja remonditööd laske teha kütteseadmete firma või lepingulise paigaldusfirma volitatud spetsialistidel.

Tööde teostamiseks seadme/küttesüsteemi juures lülitage see pingelt välja (näiteks spetsiaalsest kaitsmest või pealülitist) ja tagage, et seda ei ole võimalik uuesti sisse lülitada.

Gaasikütuse korral keerate gaasikraani kinni ja võtke tarvituselise abinõud, et kõrvalised inimesed ei saaks kraani kogemata lahti keerata.

Peale montaaži kontrollida gaasitihedust.

Ohutusfunktsioone tähtvate detailide remontimine on keelatud.

Detailide väljavahetamisel kasutage sobivaid Viessmanni originaal detaile või Viessmanni poolt soovitatud samaväärseid detaile.

Viessmann jätab endale õiguse teha tehnilisi muudatusi!

F Conseils de sécurité

! Prière de respecter ces conseils de sécurité.

Le montage, la première mise en service, le contrôle, l'entretien et les réparations devront être impérativement effectués par le personnel qualifié (installateurs/chauffagistes).

Couper l'alimentation électrique (p. ex. au niveau du fusible correspondant ou de l'interrupteur principal) avant de commencer les travaux sur l'appareil/l'installation de chauffage et à bloquer pour interdire tout rétablissement.

Si la chaudière fonctionne au gaz, fermer la vanne d'arrêt gaz et la bloquer pour empêcher toute ouverture impetive.

Contrôler l'étanchéité au gaz après le montage.

Les travaux de réparation sur les organes de sécurité sont interdits.

En cas de remplacement de pièces, on utilisera les pièces Viessmann d'origine correspondantes ou des pièces équivalentes autorisées par Viessmann.

Sous réserve de modifications techniques!

Turvallisuusohjeet

Huomioi nämä turvallisuusohjeet.

Asennus, ensimmäinen käyttöönotto, tarkastus, huolto ja kunnos-
tus on annettava valtuutetun asiantuntijan tehtäväksi (LVI-liike tai
sopimusasennusliike).

Kun suoritetaan laitteita/lämmityslaitetta koskevia töitä, on laite
kytkettävä jännitteettömäksi (esim. erillisellä varokkeella tai pää-
kytkimestä) ja varmistettava päällekytkennän estämiseksi.

Kun polttoaineena käytetään kaasua, sulje lisäksi kaasun sulku-
hana ja varmista, ettei se aukea vahingossa.

Tarkasta kaasunpäätyvyys asennuksen jälkeen.

Turvallisuustekniisen toiminnon omaavien rakenneosien kunnos-
taminen on kielletty. Osia vaihdettaessa on käytettävä sopivia
Viessmannin alkuperäisvaraosia tai Viessmannin hyväksymiä
varaosia.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Safety instructions

Please follow these safety instructions.

Installation, initial start-up, inspection, maintenance and repairs
must be carried out by a competent person (heating engineer/
service contractor).

Before work is undertaken on the equipment/heating system, the
mains voltage must be switched off (e.g. at the separate fuse or
a mains electrical isolator) and measures taken to prevent it from
being switched on again.

On gas-fired systems, close the gas shut-off valve and make
secure to prevent unauthorized opening.

Check gas soundness after installation.

It is not permitted to carry out repairs on parts which serve
a safety function.

Defective parts must be replaced with the corresponding
Viessmann proprietary components or equivalent parts
approved by Viessmann.

Subject to technical modifications!

Указания по технике безопасности

Просим соблюдать настоящие указания по технике безопасности.

Монтаж, первичный ввод в эксплуатацию, осмотр, техниче-
ское обслуживание и ремонт должны выполняться уполномо-
ченным квалифицированным персоналом (фирмой по отопи-
тельной технике или муниципальной организацией, работающей
на договорных началах).

Перед проведением работ на приборе/отопительной установке
их необходимо обесточить (например, вывернув отдельный
предохранитель или выключив главный выключатель) и при-
нять меры по предотвращению их повторного включения.
При использовании в качестве топлива газа закрыть запорный
газовый кран и предохранить его от случайного открытия.

После монтажа проверить плотность газа.

Запрещается проводить ремонтные работы на деталях, выпол-
няющих защитную функцию. При замене использовать соот-
ветствующие оригинальные детали фирмы Viessmann или
равноценные детали, разрешенные к применению фирмой
Viessmann.

Оставляем за собой право на технические изменения!

Biztonságtechnikai utasítások

Kérjük, tartsa be ezeket a biztonságtechnikai utasításokat.

Szerelést, első üzembe helyezést, ellenőrzést, karbantartást és
javítást csak arra feljogosított szakember (fűtési szakképzés/szerző-
déses szerelő vállalat) végezhet.

A készüléken/fűtőberendezésen végzett munka alatt ezeket
felszúrtmentesíteni kell (pl. a külön biztosítéknál vagy az egyik
főkapcsolónál), és biztosítsa illetéktelen visszakapcsolás ellen.
Gázüzemű berendezésnél még a központi gázelzáró csapot is el
kell zárni, és illetéktelen nyitást ellenőrizni kell.

Szerelés után ellenőrizze a gázüzemrészt.

Javítási munkák végzése biztonságtechnikai funkcióval rendel-
kező alkatrészeket nem megengedett.

Csere esetén a megfelelő eredeti Viessmann alkatrészek vagy a
Viessmann cég által jóváhagyott alkatrészek alkalmazandók.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Sigurnosne upute

Obratite pozornost na ove sigurnosne upute.

Montažu, prvo puštanje u pogon, inspekcije, održavanje i
popravke moraju izvesti autorizirani stručnjaci (specijalizirana
firma za grijanje/ugovorno instalacijsko poduzeće).

Kod radova na uređaju/instalaciji grijanja isti se trebaju
isključiti (npr. na posebnom osiguraču ili glavnoj sklopki)
i osigurati od ponovnog uključivanja.

Kod korištenja plina zatvoriti plinski slavinu i osigurati od neže-
ljenog otvaranja.

Popravci na sastavnim dijelovima sa sigurnosnotehničkom funk-
cijom nisu dozvoljeni.

Ispitati nepropusnost plina nakon montaže.

Kod zamjene se moraju koristiti odgovarajući originalni
rezervni dijelovi tvrtke Viessmann ili istovrijedni rezervni
dijelovi dopušteni od strane tvrtke Viessmann.

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Avvertenze relative alla sicurezza

Si prega di attenersi alle avvertenze relative alla sicurezza.

Montaggio, prima messa in funzione, ispezione, manutenzione
e riparazioni devono essere eseguiti unicamente da personale
specializzato (ditta installatrice o addetta alla manutenzione o
gestione).

Prima di eseguire tali interventi su apparecchiature/impianto
di riscaldamento, disinserire la tensione di rete (ad es. agendo
sul relativo interruttore o sull'interruttore generale) ed assicurarsi
che non possa essere reinserita.

Nel caso di combustione a gas, chiudere inoltre il rubinetto d'in-
tercettazione gas ed assicurarsi che non possa essere riaperto
accidentalmente.

Dopo il montaggio controllare la tenuta gas.

Non sono permessi lavori di riparazione su componenti con fun-
zione di sicurezza tecnica.

In caso di sostituzione di singoli componenti utilizzare unica-
mente ricambi originali Viessmann o altri comunque autorizzati e
riconosciuti dalla ditta Viessmann.

Salvo modifiche tecniche!

Saugumo nuorodos

Prašome atkreipti dėmesį į šias saugumo nuorodas.

Montavimą, pirmą paleidimą, tikrinimą, techninį aptarnavimą ir
remontą gali atlikti tik įgalioti specialistai (specializuota šildymo
technikos įmonė/installacinė įmonė, su kuria pasirašyta sutartis).
Dirbant su prietaisų/šildymo įrengimu, išjungti juose (pvz.,
atskiru saugos išjungikliu arba pagrindiniu jungikliu) ir apsaugoti,
kad jis nebūtų jungta vėl.

Jei kurui vartojamos dujos, užsukti dujų uždaromąjį čiaupą ir ap-
saugoti, kad jis nebūtų atsuktas neteisingai.

Sumontavus patikrinti, ar nėra dujų nuotėkio.

Remontuoti mazgo, atliekančius apsaugines funkcijas, drau-
džiama.

Keičiant turi būti naudojami tinkamos originalios Viessmann de-
talės arba tokios pačios kokybės, Viessmann leistos naudoti
detalės.

Galimi techniniai pakeitimai!

Norādījumi Jūsu drošībai

Lūdzu ievērojiet šos drošības norādījumus.

Montāža, pirmā nodošana ekspluatācijā, pārbaude apkope un re-
monts ir jāveic autorizētiem speciālistiem (specializētais apkures
uzņēmums/īguma noteiktais iekārtas uzstādītājs).

Strādājot pie ierīces/apkures iekārtas, tā ir jāatvieno no sprie-
guma (piemēram, ar atsevišķā drošinātāja vai centrālā slēdža
palīdzību) un jānodrošina pret atkārtotu ieslēgšanos.

Ja par kurināmo tiek izmantota gāze, jāizver gāzes padeves
krāns un jānodrošinās pret nejausās atvēršanas iespēju.

Pēc montāžas jāpārbauda, vai nav gāzes noplūdes.

Veikt remonta darbus mēģiniet, kuriem ir drošības tehnikas
funkcijas, ir aizliegtas.

Detāļu nomaināmi ir jālieto piemērotas oriģinālas Viessmann de-
talas vai līdzvērtīgas, kuras ir atļāvis Viessmann.

Tiek paturētas tiesības uz tehniskām izmaiņām!

Veiligheidsvoorschriften

 Deze veiligheidsvoorschriften dienen opgevolgd te worden.

Montage, eerste inbedrijfstelling, inspectie, onderhoud en reparatiediensten door erkende vakmensen (verwarmingsfirma/erkende installatie) uitgevoerd te worden.

Bij werkzaamheden dient de spanning over het toestel/ de verwarmingsinstallatie uitgeschakeld (bijv. door middel van de afzonderlijke zekering of een hoofdschakelaar) en tegen onverwachts inschakelen beveiligd te zijn.

Bij een gasgestookte ketel dient de hoofd-afsluitkraan van de gasvoevoer dichtgedraaid en tegen onverwachts opendraaien beveiligd te zijn.

Na montage gasdichtheid controleren.

Reparatiewerkzaamheden aan componenten met een veiligheidstechnische functie zijn niet toegestaan.

Onderdelen alleen door originele onderdelen van Viessmann of gelijkwaardige, door Viessmann goedgekeurde onderdelen vervangen.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Recomendações de segurança

 Por favor, siga estas indicações de segurança.

A montagem, a primeira colocação em funcionamento, os trabalhos de inspecção, de manutenção e de reparação devem ser efectuados por técnicos autorizados (empresa instaladora de aquecimento/empresa de instalação contratada).

Desligue a tensão do sistema em trabalhos no aparelho/sistema de aquecimento (p.ex., no fusível correspondente ou no interruptor principal) e proteja-os para não serem ligados inadvertidamente.

No caso de se tratar de gás, feche a respectiva válvula de gás e proteja-a para não ser aberta inadvertidamente.

Verificar a estanquidade após a montagem.

Não são permitidas reparações de componentes com funções de segurança.

Em caso de substituição, utilize exclusivamente peças sobressalentes originais Viessmann ou autorizadas pela mesma.

Reserva-se o direito a alterações técnicas!

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji

 Prosimy o przestrzeganie niniejszych wskazań bezpieczeństwa.

Montaż, pierwsze uruchomienie, inspekcja, konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany personel wykwalifikowany (firmy instalatorskie/zakłady serwisowe).

Podczas prac przy urządzeniu/installacji grzewczej odłączyć je od napięcia (np. przy pomocy oddzielnego bezpiecznika lub wyłącznika głównego) i zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.

Przy opalaniu gazem zamknąć zawór odcinający gaz i zabezpieczyć przed przypadkowym otwarciem.

Naprawa zespołów spełniających funkcje zabezpieczające jest zabroniona.

Po montażu sprawdzić szczelność gazową.

Przy wymianie części należy stosować odpowiednio oryginalne części zamienne firmy Viessmann lub części zamienne o podobnej jakości dopuszczone przez firmę Viessmann.

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Măsuri de siguranță

 Vă rugăm să respectați aceste măsuri de siguranță.

Montajul, prima punere în funcțiune, inspecția, întreținerea și reparările trebuie executate numai de către personal de specialitate (firmă specializată în instalații de încălzire/firmă de instalații din contract).

În cazul intervențiilor la aparat sau la instalația de încălzire, accesul trebuie deconectat de la rețea (de exemplu de la siguranța separată sau de la un întrerupător principal) și asigurate împotriva reconectării accidentale.

În cazul combustibilului gazos trebuie închis robinetul de gaz și asigurat împotriva deschiderii accidentale.

După montaj, trebuie verificată impermeabilitatea la gaz.

Sunt interzise lucrările de remediere la componentele cu funcție de siguranță.

În cazul înlocuirii, trebuie utilizate piese originale de la firma Viessmann sau piese echivalente, acceptate de firma Viessmann. Firma Viessmann își rezervă dreptul de a efectua modificări tehnice!

Bezbednosna uputstva

 Molimo, obratite pažnju na ova bezbednosna uputstva.

Montažu, prvo puštanje u rad, kontrolu, održavanje i opravke moraju da izvede ovlašćeni stručnjaci (specijalizovano preduzeće za grejanje/ugovorno preduzeće za instalaciju).

Prilikom radova na uređaju/installaciji grejanja, isti moraju da se isključe iz struje (npr. preko posebnog osigurača ili glavnog prekidača) i da se osiguraju od ponovnog uključjenja.

Ako se kao gorivo koristi gas, onda treba da se zatvori slavina za gas i da se osigura od neželjenog otvaranja.

Posle montaže ispitati hermetičnost.

Opravke na sastavnim delovima sa bezbedonosnotehničkom funkcijom nisu dozvoljene.

Prilikom zamene moraju da se koriste isključivo originalni Viessmann delovi ili delovi koje je Viessmann odobrio.

Zadržavamo pravo na tehničke izmene!

Säkerhetsanvisningar

 Beakta dessa säkerhetsanvisningar.

Montage, första idrifttagande, underhåll och reparationer ska utföras av värmeanläggare och/eller annan person med erforderlig behörighet och kompetens.

Slå av strömmen före arbeten på pannan/värmeanläggningen (t.ex. med den separata säkringen eller med huvudbrytaren).

Se till att strömmen inte kan slås på av misstag.

Vid gas: stäng gaskranen och se till att den inte kan öppnas av misstag.

Kontrollera att det är gastätt efter montaget.

Reparationer på komponenter med säkerhetsteknisk funktion är ej tillåtna.

Vid byte ska passande originaldelar från Viessmann användas.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar!

Varnostna navodila

 Prosimo, upoštevajte ta varnostna navodila.

Montažo, izročitev v obratovanje, pregled, vzdrževanje, in popravila sme izvajati le avtorizirano strokovno osebo (strokovno podjetje ogrevalne tehnike/pogodbeno instalacijsko podjetje).

Pri delih na sistemski povezavi/ogrevalni napravi se mora odklopiti napajanje (npr. z ločeno varovalko ali glavnim stikalom) in naprava zavarovati pred ponovnim vklopom.

Če je gorivo plin, se mora plinski zaporni ventil zapreti in zavarovati pred nehotenim odpiranjem.

Po montaži preverite plinotesnost.

Popravila elementov, ki imajo varnostnotehnično funkcijo, niso dovoljena.

Ob zamenjavi se morajo uporabiti ustrezni originalni posamezni deli podjetja Viessmann ali enakovredni posamezni deli, katerih uporaba je dovoljena s strani podjetja Viessmann.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Emniyet uyarıları

 Bu emniyet uyarılarına lütfen titizlikle uyunuz.

Montaj, ilk işletmeye alma, kontrol, bakım ve onarım çalışmaları yetkili uzman elemanlar (ihtisaslaşmış ısıtma firması/sözleşmeli tesisat yüklenicisi firma) tarafından yapılmalıdır.

Cihazda/ısıtma sisteminde çalışma yapılırken bunlar üzerinde gereklilik olmamalı (örn. sisteme ait sigorta veya ana şalter kapatılmalı) ve tekrar açılmaları için emniyete alınmalıdır.

Gaz yakıt kullanıldığında ayrıca gaz vanası kapatılmalı ve tekrar açılması için emniyete alınmalıdır.

Montajdan sonra gaz kaçağı kontrolü yapın.

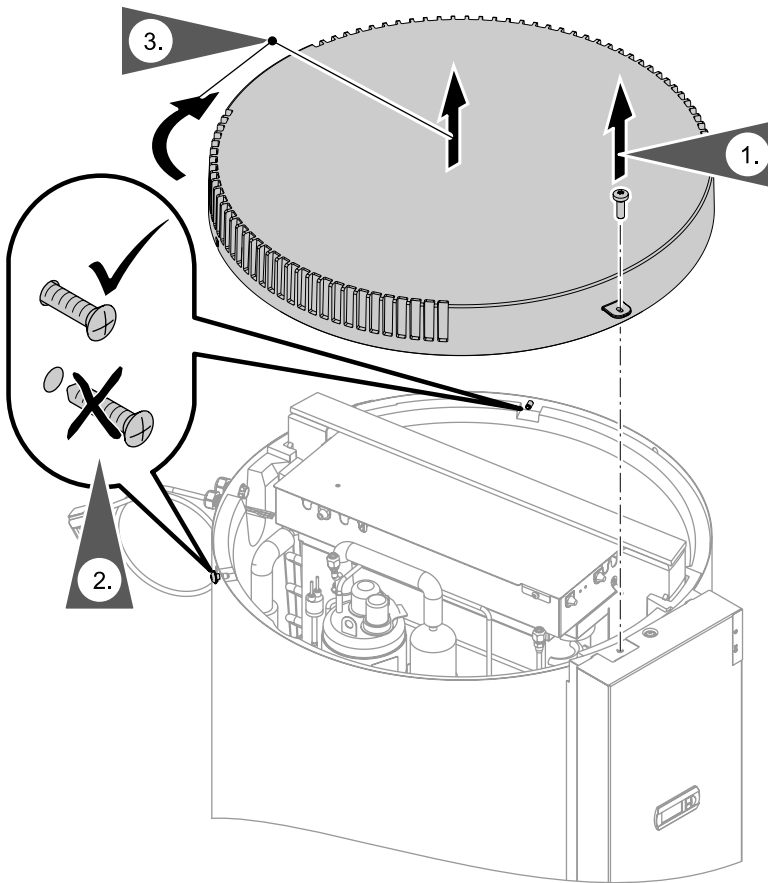
Emniyet fonksiyonu olan yapı parçalarını onarım çalışmaları yapılamaz.

Parça değişiminde, orijinal Viessmann yedek parçaları veya aynı kalitedeki ve Viessmann tarafından müsaade edilmiş olan yedek parçalar kullanılmalıdır.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

Viessmann Werke GmbH & Co
D-35107 Allendorf
Telefon: (06452) 70-0
Telefax: (06452) 70-2780
www.Viessmann.de

1.



2.

